

Taniyala

Taniyalanya nyinamalpa

Taniyala 1:1-7; 2:1-49; 3:1-19; 5:1—6:28

Taniyalanyangarri nintirringkuku

Taniyala 1:1-7

¹⁻⁷ Tjuutaku walytja ngantitja tjuta tawunu tina palula Papilunangka nyinangi. Papilunanya ngurrara tjutaku mayutju tina Nipukanitjalu palumpa waarrkana yalatji watjanu, “Yitjurilaku ngantitja tjutakutu yankula yangupala ninti tjutanya ngurrtjara mantjira ngalya kati!, mayutju tjutaku katja tjuta. Ngalya kati tjananya!, ngayuku ngurra tinawana waarrkarrinytjaku. Yangupala yunpa palya kutju ngalya kati!, tjukarurru kulilpayi tjuta.” Waarrkana paluru yankula tjananya ngurrtjara mantjinu yangupala tjuta, yini yalatjiya nyinangi, Taniyalanya, Yananayanya, Mitjilanya Yatjarayanya. Paluru tjana Tjuutaku walytja ngantitja tjuta nyinangi. Ngalya katirra tjananya rawangku nintiningi yiiya tjirripala, Papilunanya ngurrara tjutaku wangka riitarirra wakantjaku. Kuula nguwanpa palula nyinarra nintirringuya piipa kutjupa tjutaku. Mayutju tinaku waarrkana paluru tjananya yini kutjupa watjanu. Taniyalanya yini kutjupa Piltatjatjanya watjanu. Yananayanya yini kutjupa Tjatarakanya watjanu. Mitjilanya yini kutjupa Mitjakanya watjanu. Yatjarayanya

yini kutjupa Yapinikunya watjanu. Kuula palula tjana nintirringkula wiyarringu. Palulanguru mayutju Nipukanitjalu tjananya yangupala palunya tjananya yilatu yilatu tjapiningi yarrkalkitjangku. Yangupala palunya puupala, Taniyalanyangarriku wangka kulira pukularringu, nintilingkuya nyinanytjala. Palunyatjanu Taniyalanyangarriya palumpa waalawana mayutjulpi waarrkarripayi. Putu kulira nintirrikitjangku tjananya tjapilpayi, mayutju Nipukanitjalu.

2

Tjukurrmankunytjala Taniyalalu nintilku Taniyala 2:1-49

¹⁻⁴⁹ Palunyatjanu mayutju Nipukanitjalu mungangka yanku ngarrirra tjukurrpa nyangu. Kanarrirra ngulu ngarringi, nintirrikitjangku putu kulira. Palumpa waarrkana ninti tjuta tjananya yaltingu ngalya yankula tjukurrpa panyapa nintintjaku. Nipukanitjalu kulinu, “Ngayuluna tjananya wiya tjakultjunku tjukurrpa, paluru tjana ngayunya nintingu watjantjaku.” Paluru tjananya watjanu, “Munga kuwarrina tjukurrpa nyangutjangka tjakultjurraniya! Yalatjiniya tjakultjungkula tjukurrpatjanungkaniya nintila!” Tjanaya watjanu, “Nyuntu tjukurrpa nyakula nganananya tjakultjurra! Tjakultjunkunytja kulira kutjulatlunta nintilku.” Nipukanitjalu tjananya piyuku watjanu, “Wiya. Nyurrangarri ngayunya tjukurrpa

palunya tjakultjurra! Tjkarurrungkuninyurra
 tjakultjunkunytjawiyangka watjalkuna
 tjananya waarrkana kutjupa tjutangu
 nyurrangarrinya mirrintankunytjaku yalatji.
 Mara kutjarra nyurrangarrinya watiya tinangka
 tjana tayimapilku. Tjina kutjarratarralpi
 ruupattjarrangu tayimapiira pulukangka tjunku,
 puulamilara mirrintankunytjaku. Yalatjina
 tjananya watjalku ninti tjuta nyurrangarrinya
 puulamilara mirrintankunytjaku. Tjinguru
 tjkarurrungkuninyurra tjakultjunkula
 nintintjala mani yulytja tinana nyurranya
 yungku.” Putuya tjukurr palunyaku kulira
 tjakultjunkunytjawiyaya. Nipukanitjanya
 tjanampa pikarringkula tjananya watjanu ninti
 tjuta tjananya puulamilara mirrintankunytjaku,
 kutjupa tjutatarra waala kutjupangka yunngu
 nyinanytja tjuta. Taniyalanyangarriya ninti
 tjuta waala palula nyinangi.

Nipukanitjaku wangka kulira Taniyalalu
 tjananya palumpa malpa tjutanya watjanu
 tjungungkuya Katutjanya tjpintjaku.
 Palunya tjutangkuya Katutjanya tjapinu,
 tjukurpa palunya Nipukanitjaku tjkarurru
 tjakultjunkula nintintjaku. Munga palula Katut-
 jalu tjukurpa palunya nintinu Taniyalanya.
 Kulira paluru Katutjanya walkunu. Aali pakara
 Taniyalalu yankula mayutju panyapangka
 watjanu mayutju tinakutu yankula tjukurpa
 nintilkitjangu. Mayutju paluru Taniyalanya
 katingu Nipukanitjala tjakultjunkunytjaku,
 kanya mayutju kutjupangu tjananya ninti
 tjuta mirrintankutjipingkamarra. Mayutju

paluru mayutju tina Nipukanitjala yalatji watjanu, “Tjuwu kutju ngaangu, yini Taniyalalunta tjukurrpa panyapa tjakultjunkula nintilku.” Taniyalalu ngarala Nipukanitjala yalatji tjakultjunu, “Mayutju Katutjaluni munga kuwarri nintinu nyuntu tjukurrpa nyangutjangka. Yalatjinu nyangu. Yanangu manpata watawara ngaranyingka nyuntu nyangu, paluru tili nguwanpa. Kata palunya kuultatjanu palyanutja ngarangi. Ngarrka anta mina tjiilpatjanu palyanutja ngarangi. Tjuni anta yangkalpa yayina tjatjakatjanu palyanutja ngarangi. Tjunta kutjarra yayina anta mantatjanu palyanutja ngarangi. Palunyatjanu puli tinangu katunguru punkara tjina palira yulpuu. Palunyangka yanangu nguwanpa palunya punkara yulpurrirra pana nguwanpa ngarringi. Palunyangka walpangku rungkara wianu, kanya puli paluru tinarringkula ngarangi, ngurra tjuangka.”

Nipukanitjala Taniyalalu piyuku watjanu, “Mayutju, tjukurrpatjanungkananta nintilku. Kata kuulta palunya nyakula nyuntu yalatji kulintjaku. Kuulta mani tina. Mani tina nguwanpa nyuntu mayutju tina nyinanyi. Ngula mayutju kutjupangku tjananya yanangu tjuta kanyilku. Ngarrka anta mina tjiilpatjanu palyanutja nyuntu nyangu. Tjiilpa palunya mani tina nguwanpa mayutju tina kutjupa nyinaku. Nyuntu mayutju nyinarra wiyarriku, mayutju tina kutjupalpi nyinaku. Palunyatjanu mayutju kutjupangku tjananya yanangu tjuta kanyilku. Yalatji mayutju tjirripalangku tjananya kanyilku.

Palunyatjanu Katutjalulpi tjananya mayutju tinangku yantayan̄tara kanyilku.”

Yalatji Taniyalalu tjakultjunkula tjukarurru nintintjala, mayutju Nipukanitjanya yunyparringu. Palunyatjanu Taniyalaku mani anta yulytja tina yungkula mayutju tina tjanampa nyinatjunu, Papilunanya ngurrara tjutaku. Taniyalaku malpa tjirripalatarra tjananya mayutju nyinatjunu.

Wati tjirripalaya waru tinangka yuntura tjarrpatjunku

3

Taniyala 3:1-30

Mayutjulu watjalku warungka tjananya tjarrpatjungkuny tjaku

Taniyala 3:1-19

1-19 Mayutju Nipukanitjanya kana nyinanytjala, palumpa waarrkana tjutangkuya Nipukanitjanya nguwanpa tinaya kuultatjanu palyara ngaratjunu, Nipukanitjalu tjananya watjantjala. Tawunu Papilunangka yila yuril-pangka palyara ngaratjunu. Palunyatjanu tjana altingu anangu tjuta, kuultatjanu palyanutja palula tjungurrinytjaku. Tjungurringkula tjananya mayutju Nipukanitjaku waarrkanalu watjanu, “Turampata kiitawutarraya tjintukarrangu tjintungka wangkatjingalku. Yalatji mutjika wangkatjingantjalanyurra ngurrangurungku kulira pupakatirranyurra ngaatjanya Nipukanitjanya nguwanpa palyanutja walkuntjaku. Yanangungku

kulira wantinytjala walkuntjawiyangku, waru tinakutulatju katirra yuntura waniku, kamparra wiyarrinytjaku.” Palunyangka yanangu tjutangkuya mutjika palunya kulira kuultatjanu palyanutja palulakutu yankula walkuningi.

Palunyangka Tjuwu tjutaku yunyjuwiya tjutangkuya mayutju Nipukanitjala yankula yalatji tjakultjunu, “Tjuwu palunya tjirripala nyuntu tjananya mayutju nyinatjunu. Paluru tjana wiya walkuni ngaratjunutjanya. Yini yalatjiya nyinanyi Tjatarakanya, Mitjakanya, Yapinikunya. Nyuntupaya mayutjuku kulintjawiya nyinanyi, palunya ngaratjunutja walkuntjawiyaya. Nyuntupa wangkaya kulira wantinyi.” Kulira mayutju Nipukanitjalu yunpa wayillarirra waarrkana wantirriyanu witira tjananya Tjatarakanyangarri ngalya katinytjaku. Ngalya yankulaya ngaranytjala tjapiṇu tjananya, “Nyaaku nyurrangarri ngaratjunutja nyangangi walkuntjawiyangku?” Piyuku tjananya watjanu, “Nyurrangarrimpa mayutju tina Katutjalu nyurranya putu kanalku, waru tinangkanyurra kamparra wiyarriku.” Tjatarakalungarri yalatji watjanu, “Yiltalatju wiya kuultatjanu palyanutja palunya walkulpayi, mayutju Katutjalulanyatju kanalku waru tinangkamarra. Yalatjilatju kulini. Tjinguru Katutjalulanyatju kanalkitjangku kulintjawiyangka, kutulatju Katutja palunya walkunmalpa, wantiwiyangku. Kuultatjanu palyanutja palunya wiyalatju walkulku.”

Palunyatjanu mayutju Nipukanitjalu tjananya

wayilarringkula watjanu waarrkana tjutangu
tjananya katirra waru tinangka yuntura tjarr-
rpatjungkuny tjaku.

*Katutjalu tjananya waru tinangka
yantayantara kanyinmalpa*

Taniyala 3:20-30

20-30 Tjana wati tjirripala palunya
Tjatarakanya, Mitjakanya, Yapinikunya
ruupangka tayimampiraya katirra waru tina
palula yuntura tjarrpatjunu, tjilirratjarra
tjirripalangu. Tjilirratjarra tjirripala palunya
waru tinangu kamparra yiluntanu, yunturaya
tjarrpatjungkuny tjala.

Palunyangka mayutju Nipukanitjalu warukutu
nyakula putu kulira waarrkanangka yalatji
tjapinu, “Wati tjirripalampaya katirra warungka
tjarrpatjunu, yilta?” Waarrkana paluru yuwa
watjanu. Nipukanitjalu watjanu, “Wati puu-
palana nyanganyi warungka parra ngaranytjala.
Rupawiyaya parra ngaranyi. Wati kutjupa
Katutjanya nguwanpana nyanganyi.” Nyakula
Nipukanitjalu warungka ilarringkula raapangu
tjananya watjanu, “Tjataraka, Mitjaka, Yap-
iniku, ngalya pakalaya! Mayutju tina Katutjaku
waarrkana tjuta kananyurra ngaranyi.” Palun-
yangkaya palya pakanu mantarratarra kam-
pawiya.

Nipukanitjalu tjananya yanangu tjuta
watjanu, “Mayutju Katutjanyalaka walkula!
Katutjalu palumpa waarrkana ilkari ngurrara
wantirriyanu Tjatarakanyangarri kanantjaku.
Katutja palunya wiyala panyupurangkuny tjaku,

yanangungku panypurangkuny tjala ngayuluna panitjimilaltjipingkamarra.” Nipukanitjalu watjanu Tjatarakanyangarri mayutju tina tjirripalalpiya nyinanytjaku.

5

Waalangka yatjikingku wangka wakara wanalku

Taniyala 5:1-31

¹⁻³¹ Papilunanya ngurrara tjutaku mayutju tina Nipukanitjanya nyinarra mirrirringu. Palunyatjanu palumpa katja Pilytjatjanya tjanampa mayutju tina nyinangi. Mayutju Pilytjatjalu tjananya palumpa waarrkana mayutju tjuta yaltingu, tjunguya ngalkula tjikira yunyparrinytjaku. Tjungurringkulaya pulakina tjikintjala Pilytjatjalu tjananya waarrkana kutjupa tjutangka watjanu yankula panikina palya tjuta mantjira ngalya katinytjaku. Panikina palunya tjuta palumpa paapangkungarri yirriti mantjinu Katutjaku tjaatjingka, tawunu Tjarutjalumangka. Mantjiraya ngalya katinytjala panikina palunya tjutangka tjana pulakina yintira tjikilpayi, Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta walkulpayi. Katutjaku yulytjangka tjikira Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta walkuntjawiyangkuya wantimara.

Palunyangka waalangka katu marangku kutu wangka wakara wananu, yanangungku ngarala wakantjawiya. Mayutju Pilytjatjalu wakanutja nyakula putu riitarrirra ngulurringkula tititingarangu. Waarrkana kutjunga paluru raapangku watjanu ninti tjuta tjananya

yaltirra ngalya katinytjaku. Ngalya yankulaya ngaranytjala mayutju Pilytjatjalu tjananya watjanu, “Katuya nyawa!, waalangka wakanutja ngaranyi. Putulatju riitarringu, wangka kutjupa ngaranyi. Kutjungkuni riitarrirra nintintjala, wati palunya mantarra palyangkalpina tjarrpatjunkula nyinatjunku.” Putuya riitarrirra nintintjala kutjupangku watjanu Taniyalanya yaltinytjaku.

Taniyalanya ngalya yankula ngaranytjala, mayutju Pilytjatjalu tjapinu wangka palunya riitarrirra nintintjaku. Palunyatjanu Taniyalalu Pilytjatjanya alatji watjanu, “Nyuntupa paapa, kutu Katutjaku wiyawana nyinarra tjukarurrurrikula palyalpi nyinapayi. Palunya nguwanpa, nyuntu Pilytjatja, wiyanu palya nyinanyi. Katutjaku yulytjanyurra panikina tjuta mantjira tjikilpayi, Katutjaku ngulurringkunytwawiyangku. Yalatjinyurra tjikira Katutjanya nguwanpa tjuta walkulpayi, Katutjanya kutju kulintjawiyangku. Palunyatjanu Katutjalu wangka palatja wakara tjunu, nyuntunyanta nintilkitjangku. Wangka palatja yalatji ngaranyi. Nyuntu mayutjuwiyalpi nyinaku. Mayutju kutjarra kutjupangkulpi tjananya nyuntupa waarrkana tjuta kanyilku, kutju Mitiyanya ngurrarangku kutjupa Patjanya ngurrarangku.”

Palunyangka mayutju Pilytjatjalu watjantjala, Taniyalanya mantarra palyangka tjarrpatjunkula nikilitji mayutjukunu waralytjunu nguñtiwana. Papilunanya ngurrara tjutaku mayutju tinalpi nyinangu, nampa tjirri. Munga

palula kutjupa tjuṯangkuya Pilytjatjanya mirrintanu. Wati Tjaratjanyalpi tjanampa mayutju tiṇalpi nyinangi.

Taniyalanya layina pikati tjuṯangka tjarrpatjunku

6

Taniyala 6:1-28

Taniyalakupula yunytjuwiya nyinamalpa

Taniyala 6:1-9

¹⁻⁹ Mayutju Nipukanitjanya mirrirrintjala palumpa katja Pilytjatjanya wiyawana nyinangi. Palumpa waarrkana tjirripalanku mungangka mirri pungu. Palunyatjanu tjanampa Papilunanya ngurrara tjuṯaku mayutju tiṇa Tarayatjanya nyinangi.

Mayutju Tarayatjalu yaṇangu tjuṯa ngurrtjara mayutju tjuṯa waan yantatan tuuntiyyi ngaratjunu. Kamantaku mayutju palunya tjuṯanku pana kutjupa kutjupa ngurrara tjananya kanyinangi. Palunyatjanu tjananya mayutju Tarayatjalu Taniyalanya anta mayutju kutjarra kutjupa ngurrtjanu mayutju tiṇa tjirripalalpiya nyinanytjaku. Tjanaya mayutju panyapa tjuṯa, waan yantatan tuuntiyiku mayutju tiṇa nyinangi. Taniyalanya waarrka yatjikingku palyalpayi nyinangi. Palunyatjanu mayutju tiṇa Tarayatjanyara yunypa nyinangi, kanya mayutju palunya kutjarraṯarrara Taniyalaku yunytjuwiya nyinangi, mayutju kutjupa tjuṯaṯarra. Tjanaya yunytjurringu mayutju Tarayatjalu Taniyalanya payira

wantirriyantjaku. Putuya kulinu Tarayatjanya tjingapungkunyjaku Taniyalanya payira wantirriyantjaku. Palunyatjanuya rawangku kulira mayutju Tarayatjalakutu yankula yalatji watjanu, Taniyalanya wantirriyalkitjangku. Yalatjiya watjanu, “Tarayatja. Nyuntu mayutju tinalampa palya nyinanyi. Ngananatju kulini nyuntunya kutjulatlunta yanangu tjutangu tjapira walkuntjaku, kutjupa tjapira walkuntjawiyangku. Katutjanya nguwanpa kutjupangka yanangu kutjupangkatarra, wiyalatju tjapira walkuntjaku. Purayitiyi puupala nyuntunya kutjulatlunta Tarayatjanya tjapira walkuntjaku.”

Wangka yalatji kulira mayutju Tarayatjalu yunyparringkula watjanu luwu palunya nguwanpa ngaranytjaku, Tarayatjanya kutjuya walkuntjaku. Mayutju paluru watjanu tjinguru yanangungku, Katutjanga tjinguru Katutjanya nguwanpa kutjupangka, tjinguru yanangu kutjupangka tjapira walkuntjala, katirraya layina tjutangka tjarrpatjungkunyjaku, ngalkulaya wiyantjaku. Yalatji luwu watjara wantingu Purayitiyi puupala ngaranytjaku. Yirriti yalatji luwu watjara wantirra wiya mayutjulu tjinytjimilalpayi.

Taniyalalu tjukarurru nyinarra Katutjanya tjapinmalpa

Taniyala 6:10-15

¹⁰⁻¹⁵ Luwu palunya mayutju Tarayatjalu watjara wantinytjala, Taniyalalu kulira ngurrakutu yankula waalangka kalparra katu nyinangu.

Palulanguru paluru tawunu Tjarutjalumalakutu wintawuwana nyakula pupakattirra Katutjanya tjapinu. Yalatji Katutjanya irriti tjapilpayi, aali, kalala, mungarrtji.

Mayutju paluru tjana nintiya nyinangu Taniyalalu ngurrangurungku Katutjanya tjapilpayi. Paluru tjana palumpa ngurrakutu yankula nyangu, Taniyalalu pupakattirra tjapintjala. Nyakulaya yankula mayutju tina Tarayatjangka yalatji tjakultjunu, “Nyuntupa wangka kulintjawiyangku Taniyalalu mayutju Katutjanya kutu tjapilpayi, aali, kalala, mungarrtji. Katutjanya kutju tjapilpayi nyuntu Tarayatjanya tjapira walkuntjawiyangku.”

Mayutju Tarayatjalu kulira Taniyalaku watjilarringu, layina tjutangkamarra kanalkitjangku putu kulinangi, tjinu maa tjarrpanytjala. Tjinu maa tjarrpanytjala mayutju paluru tjana yankula mayutju tinangka yalatji watjanu, “Paluru nyuntunya kutju tjapira walkuntjaku, yalatji luwu ngaranyi. Nyuntu luwu watjara wantinytjala, Taniyalanya layina tjutakutuya kattirra tjarrpatjungkunyjaku, nyuntunya walkuntjawiya.”

Katutjalu Taniyalanya kanalku

Taniyala 6:16-28

¹⁶⁻²⁸ Palunyatjanu mayutju Tarayatjalu watjanu, Taniyalanyaya witira kattirra layina tjutangka tjarrpatjungkunyjaku. Paluru tjana tjarrpatjungkukitjangka mayutju Tarayatjalu Taniyalanya yalatji watjanu, “Yunyjtjurringanyina nyuntupa mayutju tinangkunta Katutjalu kanantjaku layina pikati

tjutangkamarra. Nyuntu palumpa tjukarurru nyinapayi.” Yalatji watjara wantirriyanu layina tjutakutuya katinytjaku. Mayutju paluru mungangka putu yanku ngarringu. Taniyalanyatjirratjangku kulira kana ngarringi.

Aali pakara mayutju Tarayatjalu layina tjutaku ngurrakutu yankula Taniyalanya yalatji yaltirra watjanu, “Taniyala, nyuntu mayutju Katutjaku tjukarurru nyinapayi. Tjinguru mayutju tinangku Katutjalunta kananu?, layina tjikipaka tjutangkamarra.” Taniyalalu layina tjutangka nyinarra watjanu, “Mayutju tinangku Katutjalu palumpa waarrkana ilkari ngurrara ngalya wantirriyanu, layina tjikipaka tjuta tjananya marrkuntjaku, ngayunya patjalpayingkamarra. Tjanaya ngayunya tjarrpatjunkunytjawiyangku wantimara. Wiya ngayuluna kuya palyalpayi. Yalatji Katutjalu kulira palumpa ilkari ngurraratju ngalya wantirriyanu.”

Palunyatjanu mayutju Tarayatjalu yunyparringkula waarrkana tjutangka watjanu, Taniyalanyaya alytjurankula pakaltjingantjaku. Taniyalalu mayutju Katutjanya kulinutja kana nyinangi, palumpa walytja.

Palunyatjanu mayutju Tarayatjalu watjanu tjana mayutju palunya tjuta tjananya Taniyalaku yunytjuwiya tjuta, witira katirra layina tjikipaka tjutangka tjarrpatjunkunytjaku. Palunyangka tjananya waarrkana tjutangu mayutju palunya tjananya witira katirra layina tjutangka waningu, tjanampa walytja tjutatarra. Layina tjutangu tjananya patjara wiyanu. Mayutju Tarayatjalu tjananya yanangu uwankarra

watjanu, Taniyalaku mayutju tina Katutjaku
ngulurrirra nyinanytjaku.

Luritja Bible

The New Testament and selected portions of the Old Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b